ENHAVO

MOZAIKOJ EN BIZANCIO
Eugene de ZILAH 3
AL OAXACA
KUN ALEKSIS
Peter BROWNE 6
GRATULON AL
FRANS MAKKINK
Ed BORSBOOM 8
KONSIDEROJ PRI
ORIGINALOJ
KAJ TRADUKOJ
Christian DECLERCK 9
ESPERANTO KIEL
LINGVOLERNILO
Teruhiro SASAKI 22
OSIEK-PREMIO '2005'
Kvin esperantistoj
plej ofte proponitaj 18
Aliaj proponoj 19
SUR INSULO DEZERTA…
KIUJN TRI LIBROJN…?
Antonio VALÉN 20
KRUCVORTENIGMO 'KVE-119'
MAGDA LENA 23
LA RESPONDECA UZO DE LA
INTERNACIA LINGVO
László J. TÓTH 24
KVINPETALE MANĜI
Serge SIRE 25
BUDHISME OBSERVI…MUŜON
Amiko el la junaĝo de Maigret
de SIMENON, tra Daniel LUEZ
recenzo: JEAN-LUC TORTEL 26
UNUA ROMANO
PER ESPERANTO
Sen Titolo de ŜIRJAEV
legis: Roland PLATTEAU 27
ATESTO KONTRAŬ
"HONORKRIMO"
Vivbruligita de SUAD, tra R. BOUCHET
recenzo: SHI Chengtai. 28
LA FAJREGO
MAO Zifu 29
ĈU VI JAM SCIAS… ? 30
ŜAKPROBLEMO 'ŜPB-119'
Algis KASPIRAVICIUS 30
EL VIAJ LETEROJ…
KRIS LONG 31

FAVORATOJ POR OSIEK-PREMIO 2005:

André CHERPILLOD, Christian DECLERCK
Enrico DONDI, Albrecht KRONENBERGER
Spomenka ŜTIMEC

numero 119 **5a de la 20a jaro** **15jun05**

Karaj Amikoj,

En tiu ĉi numero Christian Declerck donacas al ni belan riĉan eseon pri literaturo: la originala kaj la traduka. Jen minejo de legindaĵoj.

Ni retrovas lin kelkajn paĝojn poste proponita por Osiek-premio 2005, pro "Tarokoj kaj epokoj"; unuan fojon li staras inter la favoratoj, same kiel Albrecht Kronenberger. Tiuj kvin favoratoj rikoltis kune 41 el la 76 validaj proponoj ricevitaj; la 35 aliaj privilegias 21 diversajn aŭtorojn. Jen dua minejo de legindaĵoj.

Ĉu Antonio Valén estas lingvisto, aŭ beletra kritikisto, aŭ vortaremulo? Malfacile 'etikedi' lin... kaj fakte tute ne gravas por lia definitiva vojaĝo al insulo dezerta kaj nia tria minejo de legindaĵoj.

Por nutri la estetikan senton kaj plezurigi la okulon via redaktoro pristudas bizanciajn mozaikojn. Krome, Peter Browne nutras nian vojaĝemon, Serge Sire, nian manĝemon. Fine ni dankas novan, entuziasman, kontribuanton, Teruhiro Sasaki, kaj ĉiujn kiuj recenze, artikole, letere aŭ ludpropone kreis tiun ĉi numeron, la lastan antaŭ la 'kvar-monata' somera paŭzo.

Madeleine de Zilah